

VŠEOBECNÉ OBCHODNÉ PODMIENKY PREDAJA SPOLOČNOSTI	GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALES OF THE COMPANY
REMARKPLAST COMPOUNDING, S.R.O.	REMARKPLAST COMPOUNDING, S.R.O.

1. VŠEOBECNÉ USTANOVENIA	1. GENERAL PROVISIONS
<p>1.1 Tieto všeobecné obchodné podmienky (ďalej len „VOP“) sa vzťahujú na predaj všetkých produktov a/alebo služieb (ďalej len „Produkty“) ponúkaných spoločnosťou Remarkplast compounding, s.r.o., so sídlom Štúrova 1249, 952 01 Vrábľa, Slovenská republika, IČO: 54 218 764, zapísanou v Obchodnom registri Okresného súdu Nitra, oddiel: Sro, vložka č.: 56010/N (ďalej len „Predávajúci“) a upravujú všetky obchodné a zmluvné vzťahy medzi Predávajúcim a jeho zákazníkom, ktorý nie je spotrebiteľom (ďalej len „Kupujúci“) (Predávajúci a Kupujúci ďalej spoločne len „Strany“).</p>	<p>1.1 These General Terms and Conditions (the "GTC") apply to the sale of all products and/or services (the "Products") offered by Remarkplast compounding, s.r.o., with its registered seat at Štúrova 1249, 952 01 Vrábľa, Slovak Republic, ID No.: 54 218 764, registered in the Commercial Register of the District Court of Nitra, Section: Sro, Insert No.: 56010/N (the "Seller") and regulate all commercial and contractual relations between the Seller and its customer who is not a consumer (the "Buyer") (Seller and the Buyer hereinafter jointly as the "Parties").</p>
<p>1.2 Tieto VOP majú prednosť pred akýmikoľvek obchodnými podmienkami Kupujúceho. Odklony od týchto VOP sú možné len v prípade, že sú Stranami výslovne dohodnuté ešte pred potvrdením konkrétnej objednávky.</p>	<p>1.2 These GTC shall prevail over any terms and conditions of the Buyer. Deviations from these GTC are only possible if they are expressly agreed by the Parties before confirmation of a specific order.</p>
<p>1.3 Predávajúci je oprávnený odmietnuť akúkoľvek objednávku Kupujúceho, obsahujúcu akékoľvek podmienky a/alebo ustanovenia, ktoré sú v rozpore týmito VOP.</p>	<p>1.3 The Seller shall be entitled to reject any order of the Buyer containing any terms and conditions and/or provisions which are contrary to these GTC.</p>
<p>1.4 Tieto VOP tvoria neoddeliteľnú súčasť každej jednotlivej zmluvy uzatvorenej medzi Stranami, ktorej predmetom je predaj a kúpa Produktov.</p>	<p>1.4 These GTC form an integral part of each individual contract concluded between the Parties, the subject of which is the sale and purchase of the Products.</p>
2. OBJEDNÁVKY	2. ORDERS
<p>2.1 Zmluva o predaji a kúpe Produktov Predávajúceho (ďalej len „Zmluva“) sa uzatvára okamihom písomného prijatia objednávky zo strany Predávajúceho (ďalej len „Potvrdenie objednávky“), ktorým Predávajúci akceptuje písomnú objednávku Kupujúceho (ďalej len „Objednávka“). Objednávku Kupujúci zadáva na základe písomnej ponuky Predávajúceho s i) uvedením Produktov, ktoré sú predmetom predaja, a ii) kúpnej ceny za tieto Produkty (ďalej len „Ponuka predávajúceho“).</p>	<p>2.1 Contract for the sale and purchase of the Seller's Products (the "Contract") is concluded at the moment of written confirmation of the order by the Seller (the "Order Confirmation"), by which the Seller accepts the Buyer's written order (the "Order"). The Buyer places the Order on the basis of a written offer of the Seller specifying i) the Products which are the subject of the sale, and ii) the purchase price for such Products (the "Seller's Offer").</p>

<p>2.2 Po vystavení Potvrdenia objednávky Predávajúcim je Objednávka pre Strany záväzná, pokiaľ nie je zmenená alebo zrušená v súlade s týmito VOP.</p>	<p>2.2 Once the Order Confirmation is issued by the Seller, the Order is binding for the Parties unless it is varied or cancelled in accordance with these GTC.</p>
<p>2.3 Všetky grafické špecifikácie obsiahnuté v Ponuke predávajúceho, ako sú nákresy, čísla, modely, opisy rozmerov a hmotností a akékoľvek iné špecifikácie Produktov v nej obsiahnuté, sa považujú za približné, pokiaľ nie sú výslovne definované ako pevné a záväzné. Predávajúci si vyhradzuje právo kedykoľvek upraviť dizajn a technické špecifikácie Produktov v rozsahu, v akom takéto úpravy podstatne nezhoršia zamýšľaný účel, formu alebo funkciu Produktov.</p>	<p>2.3 Any and all graphical specifications contained in the Seller's Offer, such as drawings, figures, models, descriptions of dimensions and weights and any other specifications of the Products contained therein, are deemed approximate unless expressly defined as firm and binding. Seller reserves the right to modify the design and technical specifications of the Products at any time to the extent that such modifications do not substantially impair the intended purpose, form or function of the Products.</p>
<p>2.4 Predávajúci si vyhradzuje všetky práva na akékoľvek nákresy, údaje, cenové ponuky, modely, plány a akékoľvek iné špecifikácie hmotnej alebo nehmotnej povahy. Kupujúci sa zaväzuje zachovávať prísnu dôvernosť všetkých informácií týkajúcich sa Produktov, ktoré nie sú verejne dostupné, a zaväzuje sa, že tieto informácie neposkytne priamo ani nepriamo žiadnej tretej strane, s výnimkou právnych nástupcov a/alebo profesionálnych poradcov viazaných povinnosťou mlčanlivosti. V prípade poskytnutia dôverných informácií tretím osobám je Kupujúci povinný zaviazat' ich mlčanlivosťou v rovnakom rozsahu, ako uvádza tento odsek VOP.</p>	<p>2.4 The Seller reserves any and all rights to any drawings, data, quotations, models, plans and any other specifications of a tangible or intangible nature. The Buyer undertakes to keep strict confidentiality to all information relating to the Products which are not in the public domain and undertakes not to disclose such information, directly or indirectly, to any third party, other than its successors in title and/or professional advisers bound by a duty of confidentiality. In the event of disclosure of confidential information to third parties, the Buyer is obliged to bind them to confidentiality to the same extent as stated in this paragraph of the GTC.</p>
<p>3. CENA A PLATOBNÉ PODMIENKY</p>	<p>3. PRICE AND PAYMENT TERMS</p>
<p>3.1 Ak nie je v Potvrdení objednávky výslovne dohodnuté inak, na objednané Produkty sa vzťahuje cena podľa príslušnej Ponuky predávajúceho (ďalej len „Cena“). Cena môže byť v Ponuke predávajúceho uvedená výslovne alebo odkazom na aktuálny cenník Predávajúceho.</p>	<p>3.1 Unless otherwise expressly agreed in the Order Confirmation, the price in accordance with the relevant Seller's Offer apply to the ordered Products (the "Price"). The Price may be stated in the Seller's Offer either expressly or by reference to the Seller's current price list.</p>
<p>3.2 Cena uvedená v Ponuke predávajúceho má platnosť najviac 30 dní od doručenia Ponuky predávajúceho Kupujúcemu. Na Objednávky uskutočnené po uplynutí tejto lehoty môže Predávajúci uplatniť upravenú Cenu.</p>	<p>3.2 The Price stated in the Seller's Offer is valid for a maximum period of 30 days from the date of delivery of the Seller's Offer to the Buyer. The Seller may apply a changed Price to the Orders, that are placed after the expiration of this period.</p>
<p>3.3 Predávajúci si vyhradzuje právo kedykoľvek prehodnotiť a upraviť Cenu uvedenú v Ponuke predávajúceho, ak sú mu po predložení tejto Ponuky predávajúceho doručené dodatočné špecifikácie a požiadavky Kupujúceho alebo zmeny pôvodných špecifikácií či požiadaviek. Okrem toho, v prípade podstatného zvýšenia</p>	<p>3.3 The Seller reserves the right to review and revise the Price set out in the Seller's Offer at any time if additional specifications and requirements of the Buyer or changes to the original specifications or requirements are delivered to the Seller after the submission of this Seller's Offer. In addition, in the event of a</p>

<p>prvotných nákladov na objednané Produkty po Potvrdení objednávky, je Predávajúci oprávnený vykonať primeranú úpravu Ceny a oznámiť takto upravenú Cenu Kupujúcemu.</p>	<p>substantial increase in the initial cost of the Products ordered after the Order Confirmation, the Seller is entitled to make a reasonable adjustment to the Price and notify the Buyer of the adjusted Price.</p>
<p>3.4 Cena je vyjadrená v eurách, bez DPH. Všetky bankové a iné poplatky súvisiace s akoukoľvek platbou hradí Kupujúci, ak sa Strany výslovne nedohodli inak.</p>	<p>3.4 The Price is set in euros, excluding VAT. All bank and other charges related to any payment are borne by the Buyer, unless otherwise expressly agreed by the Parties.</p>
<p>3.5 Ak nie je v Potvrdení objednávky výslovne dohodnuté inak, Cena nezahŕňa náklady na balenie ani doručenie (dopravu), ktoré v celom rozsahu znáša Kupujúci. Ak Predávajúci v súvislosti s plnením Zmluvy vynaloží akékoľvek náklady na balenie alebo doručenie (dopravu), prípadne skladovanie Produktov, je oprávnený žiadať úhradu týchto nákladov v celom rozsahu od Kupujúceho.</p>	<p>3.5 Unless otherwise expressly agreed in the Order Confirmation, the Price does not include packaging or delivery (shipping) costs, which shall be covered entirely by the Buyer. If the Seller incurs any packaging or delivery (shipping) costs or storage costs of the Products in connection with the performance of the Contract, the Seller is entitled to demand recovery of the full amount of such costs from the Buyer.</p>
<p>3.6 Ak nie je v Potvrdení objednávky výslovne dohodnuté inak, všetky faktúry vystavené Predávajúcim sú splatné do štrnásť (14) dní od dátumu ich vystavenia. Ak Kupujúci neuhradí akúkoľvek splatnú sumu v plnej výške, Predávajúci má právo od Kupujúceho požadovať úrok z omeškania vo výške 0,05 % z dlžnej sumy za každý, aj začatý, deň omeškania.</p>	<p>3.6 Unless otherwise expressly agreed in the Order Confirmation, all invoices issued by the Seller are due within fourteen (14) days of the date of their issue. If the Buyer fails to pay any amount due in full, the Seller is entitled to charge the Buyer with default interest at the rate of 0.05% of the amount due for each started day of the delay.</p>
<p>3.7 V odôvodnených prípadoch môže Predávajúci od Kupujúceho požadovať zaplatenie Ceny alebo jej časti pred dodaním Produktov.</p>	<p>3.7 In reasoned cases, the Seller may require the Buyer to pay the Price or its part before delivery of the Products.</p>
<p>4. DODACIE PODMIENKY, PRECHOD VLASTNÍCTVA A PRECHOD NEBEZPEČENSTVA ŠKODY</p>	<p>4. TERMS OF DELIVERY, TRANSFER OF OWNERSHIP AND TRANSFER OF RISK OF DAMAGE</p>
<p>4.1 Ak nie je v Potvrdení objednávky výslovne dohodnuté inak, na dodávku Produktov sa vzťahujú INCOTERMS 2020 - EXW priestory Predávajúceho uvedené v Potvrdení objednávky. Záväzok Predávajúceho dodať Produkty sa považuje za splnený, akonáhle sú Produkty odovzdané prepravníci a opustia priestory Predávajúceho, ak sa Strany výslovne nedohodnú inak.</p>	<p>4.1 Unless otherwise expressly agreed in the Order Confirmation, delivery of the Products is subject to the INCOTERMS 2020 - EXW Seller's premises specified in the Order Confirmation. The Seller's obligation to deliver the Products shall be deemed fulfilled once the Products are handed over to the carrier and leave the Seller's premises, unless otherwise expressly agreed by the Parties.</p>
<p>4.2 Ak Kupujúci neprevezme Produkty do 15 dní od písomného oznámenia Predávajúceho o pripravenosti Produktov na ich prevzatie, Predávajúci je oprávnený účtovať Kupujúcemu skladné vo výške 0,05 % z Ceny za každý deň omeškania s prevzatím Produktov.</p>	<p>4.2 If the Buyer fails to take over the Products within 15 days of the Seller's written notification that the Products are ready for takeover, the Seller is entitled to charge the Buyer a storage fee of 0.05% of the Price for each day of delay in taking over of the Products.</p>

<p>4.3 Ak nie je v Potvrdení objednávky výslovne dohodnuté inak, Predávajúci je oprávnený uskutočniť a Kupujúci je povinný prijať akékoľvek čiastkové dodávky od Predávajúceho, avšak za predpokladu, že takéto čiastkové plnenie Predávajúceho nebude mať bez zvyšku plnenia pre Kupujúceho zjavne a objektívne žiadny ekonomický význam.</p>	<p>4.3 Unless otherwise expressly agreed in the Order Confirmation, the Seller is entitled to perform, and the Buyer is obliged to accept, any partial deliveries from the Seller, under condition, that such partial delivery by the Seller will not be obviously and objectively of no economic significance without the rest of the delivery to the Buyer.</p>
<p>4.4 Prechod nebezpečenstva škody na Produktoch sa riadi platnou doložkou INCOTERMS 2020. Vlastnícke právo k Produktom prechádza z Predávajúceho na Kupujúceho akonáhle sú Produkty odovzdané prepravcovi a opustia priestory Predávajúceho, ak sa Strany výslovne nedohodnú inak. V Potvrdení objednávky sa Strany môžu najmä dohodnúť, že vlastnícke právo k Produktom prechádza z Predávajúceho na Kupujúceho až okamihom úplného zaplatenia Ceny.</p>	<p>4.4 The transfer of risk of damage to the Products shall be subject to the applicable INCOTERMS 2020 clause. Ownership to the Products shall pass from the Seller to the Buyer as soon as the Products are handed over to the carrier and leave the Seller's premises, unless the Parties expressly agree otherwise. The Parties can agree in the Order Confirmation in particular, that ownership of the Products shall pass from the Seller to the Buyer at the moment of full payment of the Price.</p>
<p>5. TERMÍN DODANIA</p>	<p>5. TERM OF DELIVERY</p>
<p>5.1 Ak nie je v Potvrdení objednávky výslovne dohodnuté inak, na objednané Produkty sa vzťahuje termín dodania pre objednané Produkty (ďalej len „Termín dodania“) podľa príslušnej Ponuky predávajúceho. Termín dodania sa vyjadruje v týždňoch alebo v pracovných dňoch a je približný, pokiaľ nie je v Potvrdení objednávky výslovne uvedené, že Termín dodania je pevný a záväzný. Predávajúci si vyhradzuje právo prehodnotiť a upraviť Termín dodania uvedený v Ponuke predávajúceho, ak sú mu po predložení tejto Ponuky predávajúceho doručené dodatočné špecifikácie a požiadavky Kupujúceho alebo zmeny pôvodných špecifikácií či požiadaviek.</p>	<p>5.1 Unless otherwise expressly agreed in the Order Confirmation, the term of delivery according to the Seller's Offer (the "Term of Delivery") applies to the delivery of the ordered Products. The Term of Delivery is expressed in weeks or working days and is approximate unless the Order Confirmation expressly states that the Term of Delivery is firm and binding. The Seller reserves the right to revise and modify the Term of Delivery set forth in Seller's Offer if additional specifications and requirements of Buyer or changes to the original specifications or requirements are delivered to the Seller after the submission of this Seller's Offer.</p>
<p>5.2 Ak nie je v Potvrdení objednávky výslovne dohodnuté inak, Termín dodania začína plynúť (a) vydaním Potvrdenia objednávky Predávajúcim, alebo (b) po doručení kompletnej dokumentácie potrebnej na spracovanie Objednávky Predávajúcemu a po dohode Strán o všetkých obchodných a technických detailoch Objednávky; podľa toho, ktorý z týchto okamžikov nastane neskôr. Predávajúci nenesie zodpovednosť za akékoľvek omeškanie spôsobené tým, že Kupujúci včas nedodá Predávajúcemu kompletnú dokumentáciu a všetky technické špecifikácie požadované Predávajúcim alebo potrebné na spracovanie Objednávky.</p>	<p>5.2 Unless otherwise expressly agreed in the Order Confirmation, the Term of Delivery commences (a) upon the issue of the Order Confirmation by the Seller, or (b) upon delivery of complete documentation necessary for processing the Order to the Seller and after the Parties agree on all commercial and technical details of the Order; whichever is later. The Seller is not liable for any delay caused by the Buyer's failure to timely deliver complete documentation and all technical specifications required by the Seller to the Seller or necessary to process the Order.</p>

5.3	Predávajúci bezodkladne informuje Kupujúceho o akomkoľvek predpokladanom oneskorení dodávky Produktov.	5.3	The Seller will notify the Buyer within undue delay of any anticipated delay in delivery of the Products.
5.4	Termín dodania sa predlžuje o dobu, počas ktorej je Kupujúci v omeškaní s plnením svojich platobných povinností alebo podstatne porušuje akékoľvek iné povinnosti vyplývajúce zo Zmluvy a/alebo z týchto VOP.	5.4	The Term of Delivery is extended by the period during which the Buyer is in delay with its payment obligations or is in substantial breach of any other obligations under the Contract and/or these GTC.
5.5	Predávajúci nezodpovedá za omeškanie s dodaním Produktov v rozsahu, v akom bolo toto omeškanie spôsobené okolnosťami, ktoré Predávajúci nemohol ovplyvniť v zmysle § 374 ods. 1 slovenského zákona č. 513/1991 Zb., Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „ Obchodný zákonník “). Medzi takéto okolnosti patria najmä povodne, požiare, zemetrasenia, pandémie, vojny, nepokoje, teroristické činy, embargo na prepravu tovaru, štrajky a výluky, nedostatok pracovných síl, nedostatok pohonných hmôt a iných energií, nemožnosť zabezpečiť materiál a dodávky, zmeny platných právnych predpisov brániace Predávajúcemu v plnení Zmluvy a akékoľvek iné príčiny, ktoré Predávajúci nemôže ovplyvniť.	5.5	The Seller is not liable for any delay in delivery of the Products to the extent that such delay was caused by circumstances beyond the Seller's control within the meaning of Section 374 (1) of the Slovak Act No. 513/1991 Coll., the Commercial Code, as amended (the " Commercial Code "). Such circumstances include, in particular, floods, fires, earthquakes, pandemics, wars, riots, acts of terrorism, embargoes on the transport of goods, strikes and lockouts, shortages of labour, shortages of fuel and other energy, inability to secure materials and supplies, changes in applicable laws preventing the Seller from performing the Contract and any and all other circumstances beyond the Seller's control.
6.	ZÁVADY A ZÁRUKA	6.	DEFECTS AND WARRANTY
6.1	Kupujúci je povinný bezprostredne po dodaní Produktov riadne skontrolovať ich obsah, množstvo a celkový stav.	6.1	The Buyer is obliged to properly inspect contents, quantity and complete condition of the Products immediately after their delivery.
6.2	S výhradou obmedzení a výnimiek uvedených v týchto VOP a platných právnych predpisoch, Predávajúci sa zaručuje Kupujúcemu, že v čase ich dodania Kupujúcemu budú Produkty spôsobilé na použitie na výslovne dohodnutý, inak na obvyklý účel.	6.2	Subject to the limitations and exclusions set out in these GTC and applicable law, the Seller warrants to the Buyer that at the time of delivery of the Products to the Buyer, the Products will be fit for the use expressly agreed purpose, otherwise customary purpose.
6.3	Zodpovednosť Predávajúceho za vady nevzniká z väd, ktoré boli na výrobkoch spôsobené vonkajšími udalosťami po prechode nebezpečenstva škody na Produktoch podľa Zmluvy a týchto VOP na Kupujúceho a neboli spôsobené Predávajúcim, a to vrátane nesprávneho používania, nehody, nevhodného zaobchádzania a skladovania, nesprávnej úpravy, opravy alebo testovania, atp.	6.3	The Seller's liability for defects shall not arise from defects on the Products caused by external events after the risk of damage to the Products under the Contract and these GTC has passed to the Buyer and have not been caused by the Seller, including improper use, accident, improper handling and storage, improper modification, repair or testing, etc.
6.4	Predávajúci nezodpovedá za nezrovnalosti vo váhe Produktov, pokiaľ tieto boli Predávajúcemu Kupujúcim oznámené po viac	6.4	The Seller is not be liable for differences in the weight of the Products if the Buyer notify the Seller of the differences more

ako desiatich (10) dňoch od doručenia Produktov.	than ten (10) days after delivery of the Products.
6.5 Zodpovednosť Predávajúceho za vady nevzniká z väd, ktoré neboli Predávajúcemu písomne oznámené Kupujúcim do desiatich (10) dní od dodania Produktov.	6.5 The Seller's liability for defects does not arise from defects on which the Buyer did not notified the Seller in writing within ten (10) days after delivery of the Products.
6.6 Po doručení písomného oznámenia o vadách spolu so vzorkou vadného Produktu, ktorú doručí Kupujúci Predávajúcemu na svoje náklady, môže Predávajúci do šesťdesiatich (60) dní od doručenia takéhoto oznámenia (a) prijať reklamáciu Kupujúceho a začať s odstraňovaním väd, alebo (b) reklamáciu zamietnuť a oznámiť Kupujúcemu dôvod zamietnutia. Ak Predávajúci reklamáciu zamietne, Kupujúci je oprávnený na vlastné náklady požadovať kontrolu vzorky vadných Produktov nezávislou treťou stranou.	6.6 Upon delivery of written notification of defects together with a sample of the defective Product delivered by the Buyer to the Seller at the Buyer's expense, the Seller may, within sixty (60) days after delivery of such notice, (a) accept the Buyer's claim and start to remedy the defects, or (b) reject the claim and notify the Buyer of the reason for the rejection. If the Seller rejects the claim, the Buyer is entitled to request at its own expense an independent third party inspection of the sample of the defective Products.
6.7 Bez ohľadu na akékoľvek iné ustanovenie týchto VOP a v rozsahu povolenom príslušnými právnymi predpismi Predávajúci nezodpovedá Kupujúcemu za akýkoľvek ušlý zisk ani za akékoľvek priame, nepriame, náhodné, následné, všeobecné, osobitné, podmienené alebo sankčné škody v súvislosti s akýmkoľvek porušením záruky alebo iným porušením povinností Predávajúceho podľa Zmluvy a týchto VOP vrátane, bez obmedzenia, oneskorenia dodacích lehôt alebo nedodania Produktov.	6.7 Notwithstanding any other provision of these GTC and to the extent permitted by applicable law, the Seller is not be liable to the Buyer for any loss of profit or for any direct, indirect, incidental, consequential, general, special, contingent, or punitive damages in respect of any breach of warranty or other breach of the Seller's obligations under the Contract and these GTC, including, without limitation, delays in delivery of the Products or non-delivery of the Products.
6.8 Plnenie, ktoré možno dosiahnuť uplatnením jedného z nárokov týkajúcich sa vadných Produktov podľa týchto VOP, nemožno platne žiadať v rámci uplatnenia nároku založeného na inom právnom základe (napr. nároku na náhradu škody alebo zmluvnej pokuty).	6.8 Satisfaction which can be obtained by asserting one of the claims relating to defective Products under these GTC cannot be validly asserted in the context of a claim based on another legal basis (e.g. a claim for damages or a contractual penalty).
7. DOKUMENTÁCIA	7. DOCUMENTATION
7.1 Najneskôr v Termíne dodania Predávajúci doručí Kupujúcemu základnú dokumentáciu týkajúcu sa Produktov.	7.1 No later than at the Term of Delivery, the Seller must deliver to the Buyer the basic documentation relating to the Products.
8. UKONČENIE ZMLUVY	8. TERMINATION OF THE CONTRACT
8.1 Zmluvu je možné zrušiť výhradne dohodou Strán alebo odstúpením od Zmluvy podľa ustanovení týchto VOP.	8.1 The Contract can only be terminated by agreement of the Parties or by withdrawal of the Contract in accordance with the provisions of these GTC.
8.2 Predávajúci je oprávnený odstúpiť od Zmluvy v prípade, že Kupujúci v Objednávke uviedol nepravdivé informácie alebo zamlčal podstatné informácie.	8.2 The Seller is entitled to withdraw from the Contract if the Buyer has provided false information in the Order or has withheld substantial information.

<p>8.3 Predávajúci je oprávnený odstúpiť od Zmluvy, ak Kupujúci porušil svoje povinnosti uvedené v Zmluve a/alebo v týchto VOP, najmä ak nezaplatil Cenu riadne a včas alebo neprevzal Produkty v určenom čase.</p>	<p>8.3 The Seller is entitled to withdraw from the Contract if the Buyer has breached its obligations set out in the Contract and/or these GTC, in particular if the Buyer has failed to pay the Price in due and timely manner or has failed to take delivery of the Products within the specified time.</p>
<p>8.4 Predávajúci je oprávnený odstúpiť od Zmluvy, ak výrobca, dovozca alebo dodávateľ Produktu dohodnutého v Zmluve prerušil výrobu alebo vykonal tak závažné zmeny, ktoré by znemožňovali alebo výrazne sťažili realizáciu splnenia povinnosti Predávajúceho. Toto platí aj v prípade vyššej moci a v prípadoch, kedy je Predávajúci sám výrobcom Produktov.</p>	<p>8.4 The Seller is entitled to withdraw from the Contract if the manufacturer, importer, or supplier of the Product agreed in the Contract has discontinued production or has made such material changes that would make it impossible or significantly more difficult to perform the Seller's obligation. This also apply in the event of force majeure and in cases where the Seller is itself the manufacturer of the Products.</p>
<p>8.5 Kupujúci je oprávnený odstúpiť od Zmluvy ak Predávajúci nesplnil svoj záväzok dodať Produkty Kupujúcemu a nenapravil toto porušenie ani v dodatočnej lehote 30 dní.</p>	<p>8.5 The Buyer is entitled to withdraw from the Contract if the Seller has not performed its obligation to deliver the Products to the Buyer and has not remedied such breach even within an additional period of 30 days.</p>
<p>9. ROZHODNÉ PRÁVO A SÚDNA PRÁVOMOC</p>	<p>9. APPLICABLE LAW AND JURISDICTION</p>
<p>9.1 Zmluva a všetky práva a povinnosti vyplývajúce zo Zmluvy a týchto VOP sa riadia, vykladajú a uplatňujú podľa právneho poriadku Slovenskej republiky bez ohľadu na akékoľvek kolízne normy.</p>	<p>9.1 The Contract and all rights and obligations under the Contract and these GTC shall be subject to, interpreted and enforced in accordance with the laws of the Slovak Republic without regard to any conflict of laws rules.</p>
<p>9.2 Strany sa týmto výslovne dohodli, že na doložky (ustanovenia) INCOTERMS, ktoré vydala Medzinárodná obchodná komora v Paríži uvádzané na akomkoľvek dokumente súvisiacom so Zmluvou, ktoré sú v rozpore s dohodou Strán podľa Zmluvy a/alebo týchto VOP, sa neprihliada. Zmluvné strany sa dohodli, že na úpravu ich práv a povinností vyplývajúcich zo Zmluvy sa nevzťahuje Viedenský dohovor o medzinárodnej kúpe tovaru.</p>	<p>9.2 The Parties hereby expressly agree that INCOTERMS clauses (provisions) issued by the International Chamber of Commerce in Paris that are placed on any document related to the Contract which are inconsistent with the agreement of the Parties under the Contract and/or these GTC shall be disregarded. The Parties agree that the Vienna Convention on the International Sale of Goods shall not apply to the regulation of their rights and obligations under the Contract.</p>
<p>9.3 Všetky spory a nároky vyplývajúce zo zmluvného vzťahu medzi Kupujúcim a Predávajúcim, vrátane otázok platnosti, výkladu, výkonu alebo zániku práv vyplývajúcich zo Zmluvy a/alebo týchto VOP, budú riešené výlučne príslušnými slovenskými súdmi.</p>	<p>9.3 Any and all disputes and claims arising out of the contractual relationship between the Buyer and the Seller, including questions of validity, interpretation, exercise or termination of rights under the Contract and/or these GTC, shall be resolved exclusively by the competent Slovak courts.</p>
<p>10. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA</p>	<p>10. FINAL PROVISIONS</p>

<p>10.1 Tieto VOP nadobúdajú platnosť a účinnosť dňom ich vyhotovenia (článok 10.5). Tieto VOP, s prípadnými zmenami prijatými v budúcnosti, sa uplatňujú na všetky objednávky potvrdené Predávajúcim po dni vyhotovenia týchto VOP. Všetky zmeny a doplnenia Zmluvy vrátane týchto VOP musia mať písomnú formu. Predávajúci si vyhradzuje právo tieto VOP kedykoľvek zmeniť.</p>	<p>10.1 These GTC shall come into force and effect on the date of their issuance (Article 10.5). These GTC, with any changes adopted in the future, shall apply to all orders confirmed by the Seller after the date of issuance of these GTC. All amendments to the Contract, including these GTC, must be in written form. Seller reserves the right to change these GTC at any time.</p>
<p>10.2 Ak niektoré z ustanovení Zmluvy alebo týchto VOP je alebo sa stane nevykonateľným alebo neplatným, a to vcelku alebo čiastočne, platnosť Zmluvy, týchto VOP a všetkých ich ostatných ustanovení tým nie je dotknutá a zostáva v plnej platnosti a účinnosti.</p>	<p>10.2 If any provision of the Contract or of these GTC is or becomes unenforceable or invalid, in whole or in part, the validity of the Contract, these GTC and all other provisions hereof shall not be affected thereby and shall remain in full force and effect.</p>
<p>10.3 V prípade jazykových rozdielov medzi slovenskou a anglickou verziou týchto VOP má prednosť slovenské znenie.</p>	<p>10.3 In the event of language differences between the Slovak and English versions of these GTC, the Slovak version shall prevail.</p>
<p>10.4 Kupujúci nie je oprávnený postúpiť akékoľvek práva, povinnosti alebo záväzky vyplývajúce zo Zmluvy vrátane týchto VOP na tretiu osobu bez písomného súhlasu Predávajúceho.</p>	<p>10.4 The Buyer shall not be entitled to assign any rights, duties or obligations under the Contract, including these GTC, to a third party without the written consent of the Seller.</p>
<p>10.5 Tieto VOP boli vyhotovené dňa 01.08.2024</p>	<p>10.5 These GTC have been issued on 01.08.2024</p>